

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Войтенко Елены Юрьевны** на тему
«Фразеологическая репрезентация природного кода культуры в английском и русском языках»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование посвящено сопоставительному исследованию структурнограмматических, семантических и лингвокультурологических особенностей английских и русских фразеологических единиц с компонентами, обозначающими объекты и явления природы.

Актуальность темы обусловлена лингвокультурологическим подходом к изучению английских и русских фразеологических единиц с компонентами, обозначающими природные объекты и явления. Автор настаивает на том, что сопоставительный ракурс исследования позволяет установить изоморфные и алломорфные особенности образного мировосприятия действительности представителями английской и русской лингвокультур.

Научная новизна работы бесспорна и заключается в том, что автором установлены корреляции между типами компонентов в составе фразеологических единиц и их структурными и семантическими типами, описаны типы межъязыковых отношений английских и русских единиц с компонентами, обозначающими природные объекты и явления. Е.Ю.Войтенко определяет экстралингвистические факторы, обуславливающие возникновение английских и русских фразеологизмов, репрезентирующих природный код культуры.

К числу несомненных достоинств данного исследования можно отнести фундаментальность методологической основы, интегративный подход к изучению способов вербализации культурных кодов фразеологическими средствами, значительный объем корпуса эмпирического материала, полученного из авторитетных источников. Полнота, точность и объективность результатов и выводов достигаются посредством применения комплекса лингвистических методов и методик.

Автор рассматривает английские и русские фразеологические единицы как особый тип номинаций, при помощи которых эксплицируется природный код культуры во фразеологической картине мира. Исследователь отмечает, что английская фразеологическая система, репрезентирующая природный код культуры, демонстрирует наличие значительного количества безэквивалентных фразеологических единиц, перевод которых на русский язык в ряде случаев требует привлечения дополнительной этимологической или лингвокультурологической информации. Наряду с универсальными, сопоставляемые фразеологические системы характеризуются использованием уникальных культурно-значимых образов, семантика которых осложнена национальными ассоциативнообразными смыслами.

Теоретическое значение работы может быть расценено как вклад соискателя в разработку проблем сопоставительной фразеологии путем усовершенствования процедуры и способов описания фразеологических единиц, репрезентирующих природный код культуры. Предложенная модель описания сходств и отличий в репрезентации фразеологическими средствами разноструктурных языков природного кода культуры путем установления корреляций между вербальными



знаками и культурными смыслами, носителями которых они являются, расширяет методологическую базу лингвокультурологии и является вкладом в сопоставительную фразеологию и теорию межкультурной коммуникации.

Практическая значимость результатов исследования Е.Ю. Войтенко состоит в возможности их использования в вузовских курсах лексикологии и стилистики английского и русского языков, сопоставительного и типологического языкознания, в спецкурсах по фразеологии, лингвокультурологии, практики перевода, а также при написании учебных пособий. Концептуальные положения исследования найдут применение при написании бакалаврских и магистерских работ.

Структура работы хорошо продумана, логична и соответствует содержательной стороне исследования. Достоверность выводов не вызывает сомнений и обусловлена, по нашему мнению, не только широким охватом источников, но и используемыми автором методами исследования, доказательностью базы, научной обоснованностью выводов, добросовестностью проведенного анализа материала. Автореферат написан логично, содержательно, убедительно, в соответствии с особенностями жанра.

Автореферат диссертации Е.Ю. Войтенко «Фразеологическая репрезентация природного кода культуры в английском и русском языках» полностью соответствует требованиям, предусмотренным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Совета Министров Донецкой народной республики от 27.02.2015 г. №2-13 и паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Исходя из представленных в автореферате сведений, диссертация является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как решение научной проблемы, имеющей важное значение для современной лингвистической науки, а ее автор Войтенко Елена Юрьевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Соснина Людмила Васильевна
доктор филологических наук
по специальности 10.02.01 – русский язык,
доцент, профессор кафедры английского языка
ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»,
г. Донецк, ул. Артема, 54
+7 (949) 3941283
ludmilasosnina@gmail.com


Л. В. Соснина

19 января 2023 г.

Согласна на автоматизированную обработку персональных данных

Л. В. Соснина

